Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Año XX | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º de 1932 | N.º 652











HUMBERTO GARRIDO

JOSE ESTEFANELL

SANTIAGO CÉSPEDES

ALFREDO MENDEZ

LUIS SAN MARTIN

Pelotaris que defenderán a nuestra Institución en el próximo CAMPEONATO NACIONAL QUE Organiza la FEDERACION URUGUAYA DE PELOTA







ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1932 | AÑO XX N.º 652

Redacción: SAN JOSE 1168

LA CELEBRACION DEL "DIA DEL PELOTARI"

VIENEN intensificándose, en el seno de nuestra Institución «Euskal Erria», los trabajos relacionados con el deporte de la pelota—el rey de los deportes—cuya historia admirable constituye un ejemplo de robustez y de arte indiscutibles.

¿Cómo no evocar, en esta hora, los grandes partidos que se verificaron, tanto en el Uruguay como en la Argentina en épocas pretéritas, por los ases del deporte de la pelota?

Muchos de esos encuentros los hemos evocado en las páginas de esta Revista en el curso de estos veinte años, y serán recordados también en lo sucesivo, para estímulo de la generación actual y de los que vengan en pos de nosotros.

Como el deporte de la pelota debe difundirse en el seno de nuestra Institución, en el presente Ejercicio se realizó una labor hermosa de intensísima actividad dirigida toda ella por la meritoria Comisión de Pelota.

Esta misma Comisión dispuso, con la conformidad del Consejo Directivo, la celebración del «Día del Pelotari» que se verificó el 12 de Octubre último, en nuestro Recreo social, *conforme a la crónica que nos mandan* varios colaboradores amigos donde, en forma risueña y juvenil, se reseñan los distintos actos realizados en un ambiente de compañerismo y amistad.

La celebración del «Día del Pelotari» atrajo a una concurrencia numerosa de los amantes del deporte vasco y dió motivo para que se justificara que la pelota vasca tiene entre nosotros entusiastas cultores.

Congratulémonos ante estas actividades promisoras que hablan de la dedicación y el trabajo que se realizan para fomentar el deporte glorioso de los vascos.

Merecen alabanza, por otra parte, los miembros de la Comisión de Pelota por sus trabajos y por los positivos resultados que obtienen con su labor resuelta, abnegada y desinteresada.

¡Honor a ellos! . . .

La fiesta de los Pelotaris

NO recordamos que tenga precedentes en el Uruguay, la feliz iniciativa de la Comisión de Pelota de "Euskal Erria" y nunca tan necesaria y oportuna, pues la solidaridad y el compañerismo son los factores más necesarios para hacer resurgir el deporte de la pelota.

Reunidos 300 admiradores del juego de pelota, confraternizando durante todo el día en libre esparcimiento, no se olvidarán fácilmente que son muchos los compañeros dispuestos a secundar aquellos propósitos.

El programa fué completo; partido de football — copetines y recepción al Dr. Asuero — gran banquete, cinchadas, arieros, parodias de toreo, bolos, etc. Todos los números fueron llenados con gran éxito y aplaudidos por los concursantes y admiradores.

Al sin número de felicitaciones que han recibido los organizadores lleguen las nuestras.

CRONICAS RELAMPAGO

9 horas: Llegan a Malvín los madrugadores en estupenda mañana.

10 horas: Ya están formados los teams de football. Inspección del estado de los jugadores: buena. **Observaciones:** Trueba un poco delgado. Della Cella gran shot. Garrido una pintura. Muñoz el pelo y sobrante de camiseta. Arrospide con bigote.

10 ½: Comienza el match, 4 minutos y medio abrumadora superioridad de Peñarol. ¡Goal! Luego se afirma Nacional, sigue afirmándose, sigue... ¡goal!, dominó; ¡goal!, total 4 a 1.

11 ½: Visita a la Plaza de Toros y admiración de las reses, — copetines, llega Asuero, — ya había tomado algunos. Fotografías y banquete. Trescientas personas "sin saco" con gran contento de Sotero y Josesito. Asuero canta, Mujica toca el piano, todos comen, todos no: Arrien y Biengio pasan el sobre-resultado poco sobre-caliente; ¡hurras!, vino, sidra, cognac. El Presidente quiere hablar; parece que no lo dejan. Habla: al final no se le entiende, siguen los ¡hurras!

A las 3 horas. Se levantan todos muy pesados y algunos con la ilusión que vuelan.

3 hora ½. Cinchadas y barra.

14 horas. Gran desfile de la parodia toreril. Trajes suntuosos, cuerpos esbeltos, sol y retrechera elegancia. Capeos preliminares ante bueno paralítico; par de banderillas que son de una sola — sigue la parálisis. El mataco no tiene la culpa El público pide otro toro — no hay — ¡Que le quemen el trigémino! Asuero se había ido. Todos aclaman al matador y le prometen la oreja para otra oportunidad; Mujica y Arrien se oponen; no sabemos por qué ¿Será miedo?

17 horas. Llega el avión, arroja presentes por el matador y Asuero. Partidos de truco, mus y sapo.

Despacho de bebidas, gran animación.

19 horas. Se van los primeros.

Quedan pocos, pero buenos.

MENU Y CIA.

Dedicado al Presidente y Delegados de la Federación Uruguaya de Pelota

1.—Apertura por la banda de los **Portugueses. Mayhonesa de atún.**

2.—**Ufa!** Sopa a la vasca **Ufa!** Protesta por José Alscar.

3.—**Cine Ariel** "Elizondo secasa". **Ba calao a la Vizca ina.**

4.—**Gran Pollo con pequeñas arvejas** y átomos de hongos. 70 pollos para 300 ídem, resultará a menos de 1|4 pollo. — Jurídicamente: 0'233 c|u. **Arrien.**

5.—El plato más gemido. **Costilla de cerdo,** pero sin morrones y con **verros!**

6.—**Intervalo.** "El quinteto de los Zurdos" por Garrido, Martínez, Benítez, Rubio y Linares, en su repertorio de chistes.

7.—**Fruta** prohibida. Canción de cuna, cantada por **Lily Pons Rougnon.**

8.—**Nuevo capítulo** "La Estancia de Papá". **Café** de los muchachos que se gastan la plata, por José Mariezcurrena.

9.—**Vino Mendizábal, Vino Caviglia,** diciendo: **V. O. Cognac Centenario, Acquasana, Sidras Nora y Altamira y Habanos Maiihos.**

10.—Donde están los cuatro jinetes de la poca crisis: el gateux, el champagne, el trigémino y la medalla de Fermín?

11.—**Lloradas frases** por el señor Presidente de la C. de P. (Caloteros de Plata).

12.—**Sentidas palabras** por el Presidente de la F. U. de P., señor Vicente Lapido.

13.—**Conferencia** por los **Campeones de mus** y su secretario oficial, el señor Soto García.

Son 13 números!! ¡Qué más Asuero! Que Gutiérrez haga otro número.

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA COMISION DE PELOTA, Sr. LUIS A. BALPARDA

Señores:

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria" ha tenido a bien designarme, para que ponga de manifiesto su satisfacción ante esta reunión que será de enorme trascendencia, pues ella significa la adhesión de todos vosotros a la obra que esta Comisión persigue: la unión de los deportistas amantes del juego de pelota; lo que traerá, como inmediata consecuencia, el despertar de este bello deporte surgiendo de nuevo los haces luminosos que otrora brillaran en Paysandú, Basilio y Chiquito de Eibar.

Sólo aunando voluntades pueden conseguirse los propósitos.

Si algo esta Comisión hubiera realizado que mereciera un aplauso, se debe a vuestra adhesión y, por lo tanto, sean esas palmas para vosotros.

Nuestra labor, que al principio parecía enorme, se ha visto poco a poco simplificada con la ayuda de otros, resueltos los problemas que planteaban y cristalizando así las iniciativas.

Sentimos el apoyo de todos los asociados: los pelotaris, dispuestos a secundar nuestra labor, acogen las decisiones con ese espíritu que necesita el deportista para triunfar siempre, porque no persigue el éxito en el resultado del marcador, pues tiene la serenidad de los verdaderos campeones, ante el resultado del combate.

Otros, realzando con su presencia los torneos desarrollados, y todos, cooperando moral y financieramente en nuestra obra.

El Consejo Directivo, encarnando el sentir de los asociados, presta a esta Comisión un apoyo invalorable, colaborando sus miembros en forma personal en cuantas oportunidades han sido solicitados. Al reconocer estos servicios los agradecemos profundamente.

En el orden externo no ha sido menor la colaboración que hemos encontrado en el seno de la Federación de Pelota.

Todos los clubs afiliados, compenetrados de un espíritu superior y bajo la presidencia del distinguido deportista Dn. V. Lapido han sido los forjadores decisivos de todas las iniciativas de la Federación, coronadas con la concertación del Campeonato Nacional. No podían, pues, faltar a esta reunión, tan dignos representantes.

Es la Federación que tiene en sus manos el resurgimiento del juego de pelota que pasa en estos últimos tiempos, como en otras épocas de su larga historia, por un período caótico.

Surge en Grecia, y adquiere tal esplendor que sus campeones, inmortalizados en la estatuaria, son equiparados a los dioses. La dominación Romana lo extiende en todo su Imperio que abarca el mundo conocido. España y Francia a su vez, nos legan su cultivo, pero sus frutos ya no son hoy como desearíamos; los campeones ya no son los de la Antigua Grecia y no esculpimos ya sus estatuas.

Evoquemos, señores, esa época a través de una de las más bellas páginas de Homero: la hermosa Reina Nausicaa con su acompañamiento de Ninfas, mientras los rayos del sol claro y luciente, sus velos se secaban, juegan a la pelota; la princesa, de níveo brazo, el juego dirigía; arroja la pelota a una doncella que la erra, y cae al agua en hondo remolino. Lanzan todas un grito y despiertan al divino Ulises a cuyas pupilas Minerva había infundido dulce sueño.

Oigamos, señores, el grito que, cual Nausicaa, ha dado la Federación de Pelota y Ulises despierte en los campeones, que hoy están decididos a escribir nuevas páginas en el libro de oro, que desde remotas épocas edita el hermoso juego de pelota.

CHUMBAZOS

Muchachos, viene Asuero, hay que ponerse el saco.

¡Cómo! ¿me pongo el saco? ¡Me saco el pongo!

José y Sotero se queman el trigémino y se lo sacan.

Asuero da el ejemplo y todos se trigeminan el saco.

Garrido se pone sentimental, porque siente, ¡hambre! y tiene un plato lleno por delante.

En cambio, Russo, no ve la mayonesa que tenía, porque se la comió. Ni la valija, porque estaba detrás del espejo.

Paredes, que de muchacho no era así, se sintió destrozador de copas.

Don José y Cecilio, se sienten encargaderos de locos.

UN SALUDO SIGNIFICATIVO

Nuestro estimado consocio y valiente aviador Lorenzo José María Zabaleta, tuvo una felicísima idea, arrojando con un paracaídas mensajes de saludos y felicitación para el Dr. Asuero y D. Asencio Gutiérrez, desde un avión que pasó

en bajísimo vuelo, llevando esta inscripción: Ongi-Etorri.

FOOTBALL

Ecos del partido disputado en Malvín el Día del Pelotari

Se dice, se comenta y se murmura:

—Que los jugadores e hinchas de Peñarol, se corrían una imperdible, pues en el papel eran número puesto.

—Que los de Nacional, más modestos, les demostraron que los papeles, papeles son.

—Que en filas de Peñarol se destacó su arquero... por la camiseta.

—Que el Zamora de Nacional, confirmó ampliamente sus notables condiciones.

—Que todo lo contrario le sucedió a su colega Muñoz, quien únicamente se destacó por su habilidad para cuerpear la pelota.

—Que el mago Garrido, estaba siempre atrasado.

—Que esto en él es viejo.

—Que el agrimensor Soler, demostró sus grandes condiciones de ventajero al ejecutar los corners.

—Que no se vió la furia española de Elizondo. (Esto vaya dicho a pesar de las declaraciones en contrario de Muñoz).

—Que llamó poderosamente la atención la higiene de Braga y Ruiz, en lo que al juego se refiere.

—Que los backs de Nacional pueden formar en la sociedad carnavalesca "Hacheros Unidos".

—Que después de lo observado se le permitirá a Perico actuar en el partido revancha, montado a caballo.

—Que el hombre de la radio (no nombramos a Garrido), marcó el único tanto de los rayados.

—Que según sus declaraciones del zurdo Martínez, esa conquista fué obra suya.

—Que en trance de tener que opinar consideramos más bien que fué obra de la casualidad.

—Que el Juez Rethén, a quien los hinchas de Peñarol califican de parcial, no estuvo acertado al anular el quinto goal de Nacional.

—Que dicho tanto fué legítimamente conquistado en una valiente carga por el vasco Elizondo, en colaboración con otro delantero de Nacional, que de vasco no tenía nada más que la gorra.

—Que Lavignasse, según declaraciones de Muñoz, fué el único culpable de los tantos que le marcaron.

—Que de juzgar las cosas con ese mismo criterio, también puede echarle la culpa del robo de los faroles del auto del que hace poco tiempo fué víctima, y de la caída de granizo, etc...

—Que con esa misma manera de pensar, Don Asencio también podía culparlo de que el toro haya salido vaca.

—Que por esta vez, basta.

RASQUETITA.

GESTO DE UN CONSOCIO QUE PUSO DE MANIFIESTO EL PRESTIGIO DE LA COMISION DE PELOTA

Un distinguido asociado, entrevistado por la Comisión de Pelota para ser invitado al banquete de confraternidad, luego de cálidos elogios a las iniciativas de la Comisión, donó para fondos de la misma la suma de $ 30.—.

La palabra comprometida de guardar el silencio de este hermoso gesto nos obliga a no dar el nombre del asociado. No podemos, en cambio, silenciar la acción que nos enorgullece y el agradecimiento que sabemos valorar en forma muy superior a lo que en estas líneas podríamos expresar.

LISTA DE LOS COMERCIANTES QUE HAN CONTRIBUIDO PARA LA FIESTA Y QUE SE LES REMITIO NOTA DE AGRADECIMIENTO

Turanco y Cía., Alberto Oneto, Carrau y Cía., Floriano Ruiz, Gualberto y Alejandro Alonso, Mezzetta y Cía., Machado y Castagnetto, Mateo Brunet y Cía., Ruvertoni Hermanos, Pesquera y Cía., M. Iglesias, Julio Mailhos, Alberto Ruiz, Jorge Rubio, Ricardo Tas Tas, Cervecerías del Uruguay, Antonio Soto, Alfredo Rugnon, Juan C. Costa, Carlos M. Soler, Fernando Parrabère Sociedad Anónima Cooperativa, Mendizábal Hermanos, Caviglia Hermanos, Sociedad Uruguaya de Bebidas sin Alcohol, El Portugués, José Antonio y Manuel Antonio de Barros.

AGRADECIMIENTOS

La Comisión de Pelota ha pasado esta circular, agradeciendo a todos los contribuyentes sus donaciones, para la fiesta de los pelotaris.

Montevideo, Octubre 16 de 1932.

Señor...

Presente.

Estimado consocio:

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria" ha



Concurrentes al almuerzo que festejando el "Día del Pelotari" se efectuó en nuestro Recreo de Malvín

resuelto agradecer a usted su valiosa cooperación a la fiesta del 12 del corriente, celebrando el día del pelotari.

Con este motivo, nos es grato saludar a usted muy atentamente.

LUIS A. BALPARDA.
Presidente.

Julián Lavignasse,
Secretario.

Montevideo, Octubre 16 de 1932.

Señor José Mariezcurrena. — Presente.

Estimado consocio:

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria" quiere dejar constancia de su agradecimiento por la valiosa contribución que de continuo tiene usted para ella, y que, con motivo de la fiesta celebrada el 12 del corriente, ha culminado en forma que no podríamos calificar justamente.

Sólo nos cabe reconocer que ha sido usted el factor indispensable para su éxito.

Saludan a usted muy atentamente.

LUIS A. BALPARDA,
Presidente.

Julián Lavignasse,
Secretario.

DE LA FEDERACION DE PELOTA

Montevideo, Octubre 19 de 1932.

Señor Presidente de la Comisión de Pelota de "Euskal Erria", don Arturo Balparda.

De nuestra mayor consideración:

El Consejo de la Federación Uruguaya de Pelota, en su reunión ordinaria del día 13 del actual, resolvió dejar constancia en actas, lo que así se hizo, de la felicitación de la Mesa hacia la institución de vuestra digna Presidencia, por el éxito indiscutible alcanzado con la organización del Día del Pelotari, que dió margen a la brillante fiesta realizada el 12 de Octubre, en Malvín.

Al comunicar a esa prestigiosa institución, la resolución adoptada, se resolvió hacer reconocer también la satisfacción de los señores Consejeros presentes en ese festival, por el buen suceso que constituyó y que merece las felicitaciones de todo el Consejo.

Esperando que estos éxitos se repitan, me place saludar a esa Honorable Comisión Directiva con nuestra mayor estima.

VICENTE LAPIDO,
Presidente.

V. Paguapé,
Secretario.

Campeonato Nacional de Pelota

-: SU INICIACION :-

Iniciόse, con entusiasmo, el 15 del pasado, el Campeonato Nacional, con los encuentros realizados en nuestra cancha entre los equipos de Euskal Erria y Círculo Policial.

Nuestras instalaciones se vieron colmadas de aficionados que siguieron las incidencias de los tres encuentros con vivo entusiasmo. Los partidos a mano de 3.a y 2.a categoría fueron ganados por los representantes del Círculo Policial, dando lugar a hermosas jugadas y especialmente el de 2.a categoría, tuvo momentos de lucha interesantísimos; basta decir que iguales a 49 perdieron los de Euskal Erria a 50 tantos.

El partido de fondo fué ganado por la pareja de Euskal Erría y aunque el triunfo fué fácil, hubo hermosas incidencias. Martínez y Benítez Muñoz demostraron ser los jugadores clásicos reconocidos, aunque no estuvieron todo lo bien que podían esperar; Elizondo no tuvo que emplearse mucho. Cecilio tuvo oportunidad de de lucir su hermosísimo juego tan personal del que nos hace admirar el arte que encierra el juego de la pelota cuando es un "artista" el que lo cultiva.

Luego de terminado el torneo, la Comisión de Pelota obsequió con un lunch a los convidados de honor, que fué servido en el salón de la sede.

PARTIDOS DE SHARE DEL CAMPEONATO NACIONAL

El 21 de Octubre se inició en nuestra sede el Campeonato Nacional a share. Los contrincantes fueron en esta oportunidad el Círculo de Armas. Un sonado triunfo fué el resultado para los campeones de Euskal Erría que lograron imponerse en los tres encuentros.

El 1.o de 3.a categoría fué ganado por la pareja Ruiz y Braga; le 2.o por la pareja Soler y Garayalde.

Fueron dos encuentros lucidísimos donde las jugadas se sucedieron en todos los tantos.

El encuentro de 1.a categoría fué sostenido entre los señores Castro y Molinari, representantes del Círculo de Armas y Méndez y San Martín por Euskal Erria. Todos los periódicos se han ocupado extensamente de este partido ponderando en la forma que sus méritos aquilataran a todos los contrincantes.

Nosotros, al poner de manifiesto la actuación de don Luis San Martín, recordamos los comentarios de un distinguido aficionado durante el encuentro, que nos decía creía ver al gran Basilio ganando en el viejo frontón de la calle San José!

Hubo de lamentarse la ausencia del representante del Círculo de Armas señor Campisteguy, que por enfermedad no pudo representar a su club.

JORNADAS INOLVIDABLES DE LA PELOTA VASCA

EN BUENOS AIRES

LA Comisión Directiva de la Sociedad Laurak Bat precedida por tres tamboriles y 16 bailarines, con sus boinas encarnadas, faja y corbata del mismo color, camisa y calzones blancos, traje peculiar en las provincias vascongadas, a la 1.30 p.m., del memorable 1.º de Noviembre de 1882, se organizaba en la Plaza de la Victoria, para trasladarse a la Plaza Eúskara, en cuatro coches de la Compañía de Tranvías Ciudad de Buenos Aires, que habían sido contratados con tal objeto.

Media hora después, en medio de los aplausos de tres mil personas concurrentes, hacía su entrada por la puerta de la calle Independencia.

La banda de música de la policía de la Provincia y las del Centro Gallego, los Tamboriles y la Euskarina amenizaban la fiesta. El local fué adornado artísticamente con los pabellones de los principales países del mundo.

El tablado destinado a celebrar la ceremonia fué ocupado por el Presidente de la Municipalidad, D. Torcuato de Alveár, el señor ministro de España, D. Juan Durán y Cuervo, el secretario, D. Enrique Otal, los padrinos de la ceremonia, Dr. Toribio de Ayerza y su señora, el presidente de la Laurak Bat, D. Antonio de Apellániz, el secretario, D. Juan Sagastume y el escribano público Adolfo J. Pueyrredón, designado para autorizar el acta de la inauguración.

La fiesta se realizó de acuerdo con el siguiente programa: 1.º Himno Nacional Argentino. 2.º Lectura del acta. 3.º Marcha Real Española. 4.º Bendición del estandarte de la Sociedad, al pie del retoño del árbol de Guernica, símbolo venerado de las libertades de pueblo eúskaro. 5.º Marcha Euskarina. 6.º Partido de pelota entre los célebres jugadores Carricaburu, con pala, y Paysandú, con guante, con pelota de 16 onzas. 7.º Bailes guerreros ejecutados al son del tamboril por jóvenes de la Sociedad, dirigidos por D. José G. Uranga, en el orden siguiente: Paseva, Maquilla-Dantza, Eurresk-Dantza y Fandangoa. Simultáneamente con el baile se jugará en el sitio destinado al efecto el partido a la barra entre los señores D. Pedro Goyena y D. Pedro de San Martín. 8.º Bersolaria y aires populares.

Al pie del programa aparecía la lista de la Comisión Directiva: Presidente, Antonio M. de Apellániz; vice, Antonio Saralegui; secretario, Juan Sagastume, pro, Ramón Lizarralde; tesorero, Julián Ortiz; pro, Benigno Peña; vocales: Bonifacio Zavala, Pascual Arostegui, José Aldazábel, Dr. Anselmo Estrella; bibliotecario, Martín Leguineche; comisario general, Francisco M. de Ibarra subcomisarios, Francisco Ayerza y Juan S. Jaca; director de baile, José C. Uranga; director del baile euskarino, Eduardo Pico; comisión de la plaza, Dr. Toribio de Ayerza, Juan B. Zavala y Bautista Urdapilleta.

La banda de policía de la Provincia tocó el Himno Nacional, que fué escuchado de pie y cuyos acordes fueron acogidos con frenéticos aplausos.

En seguida el secretario señor Sagastume dió lectura del acta, extendida en pergamino y cuya copia se reproduce a continuación:

"La Sociedad vasco-española Laurak Bat, fundada en esta ciudad el 13 de Marzo de 1877, con el objeto de estrechar eficazmente los vínculos de unión entre los eúskaros de esta República, el de proteger y ayudar a sus hermanos en la esfera y proporción que sea posible, el de fomentar y facilitar a sus hijos los medios de adquirir una sana educación con la necesaria conexión a las exigencias de las tradiciones y costumbres peculiares a ella, ha erigido con la espontánea cooperación de sus asociados, entre los medios adecuados para realizar estos propósitos, esta plaza, en la que, al par que los eúskaros residentes en esta República, podrán eternamente recordar a su amado país, practicar sus clásicas y arraigadas costumbres, que constituyen casi una necesidad

en la vida libre de los pueblos, hallarán para el desarrollo de las benéficas tendencias de la asociación los recursos indispensables.

"En esta virtud en la ciudad de la Santísima Trinidad de Buenos Aires, capital de la República Argentina, el primer día del mes de Noviembre de 1882, siendo Presidente de la República el brigadier general D. Julio A. Roca y presidente del Municipio D. Torcuato de Alvear, la Sociedad vasco-española Laurak Bat por intermedio de un presidente D. Antonio M. de Apellániz, natural de Nanclare de Gamboa (Alava), procedió, siendo las 2 de la tarde, a inaugurar pública y solemnemente la Plaza Eúskara, propiedad de esta Sociedad, situada en este municipio, en el terreno comprendido por las calles Independencia por el lado Norte, Estados Unidos por el costado Sur, Rioja por el Este y Caridad por el Oeste, siendo los padrinos el doctor en Medicina D. Toribio de Ayerza, natural de Zubieta (Guipúzcoa) y su señora esposa, doña Adelaida Zavala de Ayerza, natural de San Sebastián (Guipúzcoa).

"Y para que en todo tiempo conste, se firman seis ejemplares de un tenor, los cuales serán debidamente conservados, el uno en el archivo de la Sociedad, el otro conjuntamente con sus estatutos y los de la Sociedad en una caja de hierro que será depositada al pie del retoño del árbol de Guernica existente en esta plaza y los cuatro restantes a las muy nobles diputaciones de Guipúzcoa, Navarra, Alava y Vizcaya. — Antonio M. de Apellániz, Toribio de Ayerza, Adelaida Z. de Ayerza, Torcuato de Alvear, Antonio Saralegui, Juan Durán y Cuervo, Enrique de Otal, José Aldazábal, Juan B. de Zavala, Juan Sagastume, Benigno Peña, Bonifacio Zavala, Anselmo Estrella, Julián Ortiz, Fausto Umerez, Benito Noel, — Ante mí: Adolfo J. Pueyrredón, escribano público".

En el momento de firmar el acta, el presidente del Municipio, pidó se le aceptasen 5.000 pesos con destino al Hospital Español. El señor Apellániz aceptó la generosa donación que se hacía por su intermedio, en términos apropiados.

Una Comisión compuesta por los señores Francisco M. de Ibarra, Francisco Ayerza y Tomás Lasarte, hizo entrega al presidente de la Sociedad de las llaves de la Plaza.

El señor Apellániz al recibirlas pronunció algunas palabras alusivas al acto, las que fueron aplaudidas.

La Marcha Real Española ejecutada por la orquesta del Centro Gallego cerró el acto inaugural.

La comitiva oficial descendió del palco de honor en el mismo orden en que haban llegado a él, parándose al frente del gran palco destinado a la concurrencia, donde había sido plantado el retoño del árbol de Guernica, en medio de un jardincito y rodeado por una elegante verja de hierro.

La madrina del acto era conducida del brazo por el señor presidente del Municipio. El presbítero Laphitz, capellán del templo de San Juan, bendijo al pie del retoño el estandarte del Laurak Bat, donado por la señorita Carlota Aldazábal, siendo favorablemente acogidas unas palabras que leyó el inolvidable y virtuoso sacerdote.

Cantóse en seguida, por el coro de la Euskarina, el himno patriótico vascongado "Guernikako arbola". Con esto quedó terminada la ceremonia de la bendición del estandarte, regresando cada cual a ocupar su puesto. Al enfrentar la sociedad Euskarina a la puerta de entrada de la plaza encontró en formación al Centro Gallego con su estandarte y banda, cambiándose entre ambos los saludos de estilo.

Se dió principio al partido de pelota a blé entre Carricaluce y Paysandú. La pelota con que se jugó se conserva en la Sociedad Laurak Bat. Pesa 18 onzas y su diámetro que es de 11 centímetros la asemeja a una bala de cañón.

El público siguió con verdadero interés las alternativas del partido, aplaudiendo frecuentemente el poder del brazo de Paysandú, como también la facilidad y el acierto de Carricaluce al lanzar la pelota. El partido que era a 10 juegos fué ganado por 2 por Carricaluce y al decir de los entendidos de entonces, la derrota del célebre pelotari se debió a la enorme ventaja que proporciona la pala sobre el guante. El ganador recibió como premio 50 duros.

Los jugadores del partido de barra lograron por repetidas veces arrojarla cerca de 40 varas de distancia. Fué declarado vencedor Pedro de San Martín.

Inmenso entusiasmo despertó en la concurrencia que se traducía por las espontáneas exclamaciones y aplausos frenéticos, los tradicionales bailes guerreros del país vascongado.

Los instrumentos que constituyen la gran orquesta del vasco son el primitivo silbo o pito (chélibitu), la "vasca tibia" de los antiguos y el tamboril o atabal. En lo primero un tubo de madera de unos 40 centímetros de largo, sin más agregados que algunos agujeros en una extremidad inferior y que tapan o descubren los dedos pulgar, meñique y mayor de la mano izquierda; el mismo músico marca el ritmo de sus mo-

lodias en el tamboril que toca con la mano derecha.

El timbre del chélibitu, participa del de la flauta y del oboé, siendo su máxima extensión cromática de dos escalas, cuando se halla entre los dedos de un hábil ejecutante. El músico que toca simultáneamente estos instrumentos se llama "tamboritero" y no "tamborilero", como parece fuera más regular.

He aquí lo que dice don Fermín Caballero en su libro "Fomento de la población rural", respecto del individuo que desempeña ese alto puesto en las instituciones vascongadas:

"El tamboritero es allí una especie de cargo público como el de almotacén o alguacil de las villas castellanas.

¿No significa mucho que el Municipio costee también elemento de diversión honesta, general y pública, evitando así los mil inconvenientes de los bailes domésticos a puerta cerrada, en que se fraccionan las familias, se acrecienta los celos, se vicia la juventud y se pierde el espíritu popular?"

Subieron al tablado destinado al baile cuatro hérculos vestidos de vascos y cada cual ocupó uno de sus ángulos: siguiéndoles inmediatamente los tamboriteros y un tocador de tambor, con el uniforme de gala que usan en las grandes solemnidades de su país; detrás de éstos subieron los 15 jóvenes bailarines, precedidos del director de los bailes, don José C. Uranga, que ostentaba un rico traje de terciopelo negro con adornos dorados, una especie de cetro en la mano a guisa de cachiporra de tambor mayor.

Bailaron los jóvenes a las mil maravillas y con gran entusiasmo los espectadores manifestaban la grata impresión que el "pasera", la "maquilla dantza", la "espata dantza", "ciuta dantza" y demás bailes guerreros les producían.

Terminados los bailes anunciados en el programa, las diversas bandas de música allí reunidas se pusieron a ejecutar aires españoles, de esos que no se pueden oír sin poner en movimiento las piernas, y como era de esperar, muchas parejas se formaron y bajando a la plaza bailaron con gran entusiasmo.

A los vascos en general les recomendamos la adquisición de una importante obra de Kistkitza titulada "La Casa Solar Vasca"

Hemos recibido la siguiente nota que con agrado publicamos, de la Librería Internacional del señor Manuel Conde López, establecida en la calle Churruca, 6, San Sebastián:

Señor Secretario General de "Euskal Erría", — San José 1168 Montevideo. (Uruguay).

Muy señor mío:

Tengo el gusto de adjuntarle prospecto anunciador de la obra del ilustre escritor vasco Engracio de Aranzadi "Kiskitza"

"LA CASA SOLAR VASCA"

Este libro esperado con ansiedad por todos los amantes del país Euskaldun, es producto de la vasta erudición y de la ardua labor de su autor especializado en estas materias, quien ha recopilado miles de fotografías de todo el país seleccionando las principales para ilustrar su obra.

El batallador "Kiskitza" ha editado por su cuenta y riesgo este libro que además de muchos desvelos le ha producido cuantiosos gastos.

Confiemos ayuden Vds. a su propaganda y venta con lo cual además de hacer una labor patriótica contribuirán a que el autor no pierda dinero y se anime a publicar otros libros que difundan el amor al país.

Nos cabe la satisfacción que a todas las Sociedades vascas a quienes hemos hecho esta indicación han respondido con todo entusiasmo haciéndonos importantes pedidos de esta obra para venderla entre sus socios. El ejemplar se los facturamos a nueve pesetas.

Esperamos nos diga lo antes posible cuántos ejemplares quiere para remitírselos por correo certificado.

Dándole gracias anticipadas me ofrezco de Vd. atmo. s. s. q. e. s. m.

M. Conde López.

Los asociados que deseen obtener esta importante obra del gran Engracio de Aranzadi, una gloria vasquista, como periodista y maestro, deben dirigirse a nuestro Secretario General, en San José, 1168.

Precio del ejemplar: 9 pesetas.



LA PROXIMA FIESTA

Avisamos a los señores asociados que la próxima fiesta se verificará en el Recreo de Malvín el domingo 13 de Noviembre a la hora 16.

Quedan invitados desde ahora, conforme a las disposiciones que rigen para las fiestas: presentación del recibo del corriente mes y el carnet social o el de la Jefatura de Policía

INTERESANTE PELICULA

El martes 25 del pasado, fué exhibida en nuestra sede central una interesante película de la fiesta del Pelotari, verificada en "Euskal Erría" ante una concurrencia numerosa. Esta película la obtuvo el Dr. Murguía, que fué objeto de cordiales felicitaciones.

UN ACTO SOCIAL A BENEFICIO DE LOS POBRES

Nuestra Comisión de Señoras viene trabajando activamente para la organización de una fiesta social que, con un programa sumamente interesante, se verificará en la sede social de la calle San José 1168, el sábado 17 de Diciembre del corriente año.

Llamarán justamente la atención los novedosos números que se ofrecerán y, dada la finalidad que se persigue, no dudamos de que los asociados, consocias y sus familias asistirán a esta fiesta que organizan nuestras damas y que hará época en los anales gloriosos de nuestra Institución de confraternidad baskongada.

CENTRO "EUSKARO ESPAÑOL"

Esta Institución hermana celebró, el 16 del pasado Octubre, el 21 aniversario de su fundación, con un interesante programa de festejos realizados en su sede de la Avenida Larrañaga.

El Presidente del "Centro Eúskaro Español, nuestro consocio don Alejandro Bertiz y sus compañeros de Comisión atendieron con toda fineza a los delegados de las instituciones hermanas y demás invitados

Representando nuestra Institución concurrieron los miembros del Consejo señores don Francisco Villanueva y don Juan José Villamonte.

Presentamos nuestras felicitaciones al Centro "Eúskaro Español" con motivo del grato aniversario que acaba de conmemorar en forma tan entusiasta como digna

AGRADECIMIENTO

Montevideo, Octubre 18 de 1932
Señor Presidente de "Euskal Erria"
Don Francisco Goñi. — Presente.

Distinguido consocio: recibí hoy la muy atenta nota, dándome sentidos pésames por el trágico fin de mi sobrino, el aviador Manuel J. Vega

Mucho agradezco tanta atención; ruego al señor Presidente presente mis atentos saludos a los muy estimados consocios que componen el Consejo Directivo.

Saluda con toda consideración al distinguido señor Presidente.

Juan J. Sasiain.

VIAJEROS

Han regresado de Rocha el señor Andrónico D. Darriulat y su esposa la señora Paulita Darriulat de Darriulat quienes se habían trasladado allí con motivo del fallecimiento de la señora Elia Ibargoyen de Darriulat.

-Llegaron de Francia, a bordo del "Massilia": Doña María B. de Bidegain, Dn. Juan Barreis, María Barreis de Tuqué, Mariana Madonnat, la Srta. Angela Iriart y la señorita Mariana Etchebarne.

—Regresaron de España, don José María Erasun acompañado de su familia.

DEL Sr. BRUNO

Monsieur Le Directeur Rédacteur de la Revue EUSKAL ERRIA

Messieurs,

Montevideo n'est pas seulement à mes yeux, la plus aimable des patries, elle est encore la plus douce est la plus indulgente.

J'ai vécu a Montevideo, les plus belles années puisqu'elles étaient celles de ma jeunesse, c'est le temps de tous les enthousiasmes, de toutes les espérances; et quel plus beau cadre pour un début que ce pays où la nature est toute beauté, et harmonie, où les nymphes les plus charmantes, se réunissent aux Dieux les plus bienfaisants; j'y aié noué des vivantes amitiés, et j'ose le dire des cordiales sympathies.

J'ai chaque fois éprouvé une grande joie à me

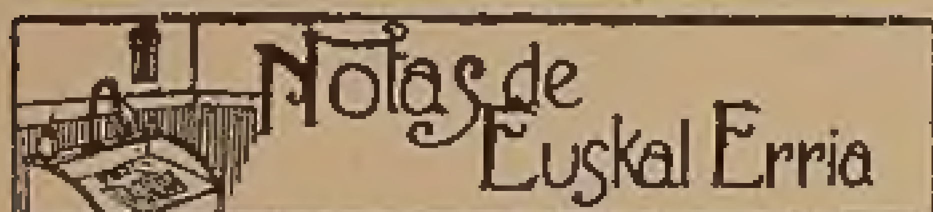
trouver avec des compatriotes ici, basques Espagnols, et basques Français, et descendants qui se fraternisent en parfaite union, c'est ce qui fait la force de leur association ou les solides qualités de la race, qui constitue l'un des piliers les plus surs de la petite République Uruguayenne.

Avec quelle emotion les basques (americains) de retour au pays natal, après une rude vie de labeur, doivent lire cette feuille modeste qui leur apporte par delà l'Atlantique, le souvenir d'une terre généreuse.

Je lève mon verre en l'honneur de Monsieur le Directeur fondateur, et des membres de l'institution "Euskal Erria", dont les inlassables efforts qu'ils emploient pour se consacrer au bien des intérêts de la colonie Basque, de l'Uruguay, et á la prospérité de cette belle capitale orientale, qui m'acueille aujourd'hui avec toute sa grace souriante, et son beau soleil.

PEDRO BRUNO.

Montevideo, 24 Octubre de 1932.



BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 503

Sesión del 22 de Octubre de 1932

Preside la señora Antonia U. de Salavarría.

Asisten los miembros siguientes: Juliana U. de West, Francisca S. de Maimó, Ana María Iraizoz, Joaquina E. de Suquilvide, María E. de Osácar, Elcira Irigoin, Julia Elena Osácar, Doctora María Inés Alustiza, Elida Arostegui Beltrán, Clara Etcheharne, Doctor Francisco Corlabarría, José Gorriti, Miguel Rethén, José Lizarraga, Dionisio Garmendia, Martín José Mariezcurrena y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 502.

—Se trataron diversos asuntos de carácter interno y de las visitas que se realizan a los pobres.

—Cambiáronse opiniones acerca del proyectado beneficio para los pobres que se verificará en la sede central, el 17 del próximo Diciembre, para el cual se cuenta con la autorización del Consejo Directivo, como también para realizar los ensayos correspondientes en la sede central. Sobre diversos números del programa la doctora Alustiza hizo saber los que se contarán para este acto simpático.

—El R. P. Mendivil recomienda a la señorita Josefina Dousset, que necesita protección. Pasa a informe.

—He aquí las donaciones que se recibieron para el Funeral del 20 de Setiembre:

Antonia U. de Salavarría	$	3.—
Anastasia E. de Osácar	"	10.—
Martín Bildostegny	"	10.—
Martín José Mariezcurrena	"	5.—
Manuel Mujica	"	5.—
Juliana U. de West	"	5.—
Francisco Mariezcurrena	"	5.—
Angela Garrastachu	"	2.—
Martín Dubalde	"	5.—
María Logegaray	"	5.—
Martina I. de Indabere	"	10.—
María L. de Berasain	"	1.20
Francisca T. de Igoa	"	1.50
Familia Legorburu	"	3.—
Srta. de Bilbao	"	1.—
Srta. de Irigoin	"	5.—
Srtas. de Bañales	"	10.—
Clarita Etchebarne	"	3.—
Total, recibido	$	89.70

—La doctora Alustiza hizo una exposición proponiendo, cuando las circunstancias lo aconsejen, la creación de un refugio para los viejitos vencidos por la vida, donde encontrarán afectos y cariño de nuestras Comisiones. Este asunto fué considerado con toda amplitud exponiendo sus opiniones los miembros presentes.

—Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 17.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 782

Sesión del 18 de Octubre de 1932

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Domingo Aiscar, Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Pedro Jaureguiberry, Dr. Rodolfo Gorriti y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 781.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en las dos sesiones anteriores, del N.º 4190 al N.º 4214, inclusives.

—Fueron autorizados los pagos que siguen:

A Federación de Pelota, $ 32.00; a J. Friderich, $ 12.00 y $ 30.00; a Mariezcurrena Hnos., $ 2.80; a Casa Orfeo, $ 7.00; a Mosca Hnos., $ 2.30.

—Se hace constar que el 12 del corriente llegó a nuestra capital el Dr. Fernando Asuero, que fué recibido a bordo por una delegación del Consejo Directivo, señores Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, Juan B. Bidegaray, y el Secretario General. El Dr. Asuero visitó nuestra sede; se le acompañó a recorrer la ciudad y asistió a la fiesta de los Pelotaris verificada el mismo día en el Recreo social.

El señor don Luis San Martín cedió generosamente el auto de su propiedad, cuya fineza agradece el Consejo.

—El Centro "Eûskaro Español" invitó para las fiestas del 16 del corriente, conmemorando el 21 aniversario de su fundación. Asistieron en representación de "Euskal Erría" los señores Juan José Villamonte y Francisco Villanueva, que fueron cumplimentados en forma fraterna.

—El señor Florencio Gamarra y familia, agradecen las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

—El señor Valentín Gelós renuncia como miembro del Consejo Directivo. Como no retiró su renuncia a pesar del pedido que se le hizo por una delegación en nombre del Consejo, se resolvió aceptársela. Será convocado el suplente señor Juan Lefort.

—Se levantó la sesión a las 23.

ACTA N.º 783

Sesión del 25 de Octubre de 1932

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Luis San Martín, Juan J. Villamonte, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan Harambure Tissier, Pedro Jauregulberry, Domingo Aiscar, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 15, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 782.

—Queda autorizada la Comisión de Señoras para verificar un acto benéfico en la sede central el 17 de Diciembre próximo, como también para que puedan realizarse, con anterioridad, los ensayos de los diversos actos que se proyectan.

—Concédese licencia, como en años anteriores, por todo el mes de Enero próximo, al Secretario General.

—El señor Juan J. Sasiain agradece las condolencias que le fueron presentadas.

—Se solicitó de las Usinas Eléctricas la venta de cuatro lámparas Argenta de 750 w.

—Como el primero de Noviembre próximo es también día de difuntos, el Consejo Directivo no sesionará hasta el martes 8 de Noviembre, a la hora de costumbre.

—Se determinó que el Consejo abone las medallas del Campeonato Interno de "Euskal Erría" 1932, en el precio que ya fué fijado.

—Se autorizaron estos pagos:

A Eugenio Arín, $ 6.25; a Fábrica Nacional de Papel, $ 5.70.

—El señor Juan José Villamonte deja constancia del gesto generoso del señor Luis San Martín, al ceder el auto, con motivo de la venida del doctor Asuero, por todo el tiempo que fué necesario, cuyo chauffeur se condujo correctamente y el Consejo, en forma unánime, tributa el testimonio de su vivo reconocimiento al noble compañero señor Luis San Martín.

—Se levantó la sesión a las 22 y 20.

PORTE PAGADO



PORTE PAGADO

Imp. "Aguraciada" - Av. Agraciada, 1938